

DEUTSCHE HANDWERKSEXPERTISE IN SUBSAHARA-AFRIKA

Die Bundesregierung leistet einen Beitrag zur Beschäftigungsförderung in Subsahara-Afrika und stärkt das Engagement der Privatwirtschaft vor Ort. Mit der Initiative **Skilled Crafts and Trades Network 4 Africa** unterstützt sie die Zusammenarbeit zwischen deutschen und afrikanischen Handwerksbetrieben und Organisationen der beruflichen Bildung. Ziel ist es, ein internationales Netzwerk von Handwerksorganisationen und Betrieben in Deutschland und Afrika aufzubauen. Innerhalb dieses Netzwerks engagiert sich das deutsche Handwerk über Betriebspartnerschaften oder durch Kurz- oder Langzeiteinsätze in Organisationen der beruflichen Bildung oder in Betrieben in Afrika. Gleichzeitig bietet das Projekt Informations- und Fortbildungsmöglichkeiten – um das deutsche Handwerk fit zu machen für den internationalen Einsatz.

Das Projekt wird von der GIZ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH) im Auftrag des BMZ (Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) und in Kooperation mit dem ZDH (Zentralverband des Deutschen Handwerks) umgesetzt.

Ergänzend zu dieser Broschüre finden Sie die Publikation „Handwerk gestaltet Entwicklung – Neue Perspektiven als Kurz- oder Langzeitfachkraft in Entwicklungsländern“ auf der Webseite des ZDH: www.zdh.de/entwicklungszusammenarbeit-publikationen

Unter diesem Link finden Sie ebenfalls das E-Book zu dieser Broschüre.

INHALTSVERZEICHNIS

4 VORWORT

5 NAVIGATOR

TIPPS FÜR DEN WIEDEREINSTIEG

- 7 Duolingo
- 7 Busuu
- 7 Babbel
- 8 Rosetta Stone
- 8 British Council
- 8 Institut Français

KOSTENLOSE AUFBAU- SPRACHKURSE UND MATERIALIEN

- 10 Handwerkliche Vokabeln in verschiedenen Sprachen
- 10 e-Xplore Terms
- 10 Sprachwerkzeuge Prodialog
- 12 MOOC-Plattformen
- 12 MIT Open Courseware
- 12 OER commons
- 12 Université Numérique Ingénierie et Technologie

SELBSTLERNKURSE

- 14 Technical English for Beginners
- 14 Technical English
- 15 e-Xplore Technical English

E-LEARNING MIT VIRTUELLER BETREUUNG

- 17 GoFluent
- 17 Altissia
- 18 Lingoda
- 18 eBerlitz
- 18 ILS: Technisches Englisch

20 BLENDED LEARNING

WEITERE MATERIALIEN UND PRAKTISCHE TOOLS

- 22 Online-Wörterbücher und Übersetzungsdienste
- 24 Vokabeltrainer
- 25 Allgemein verwendbare Flash-Cards
- 26 Augmented Reality Tools

28 ALLE DIGITALEN SPRACHLERN-ANGEBOTE AUF EINEN BLICK

31 IMPRESSUM

MIT HANDWERK ENTWICKLUNG GESTALTEN

Für Einsätze in der internationalen Berufsbildungszusammenarbeit
technisches Englisch oder Französisch einfach gelernt

An wen richtet sich die Broschüre?

Die nachfolgende Zusammenstellung richtet sich an Fachkräfte des Handwerks und Mitarbeiter/innen von Handwerksorganisationen, die ihre technischen Englisch- oder Französischkenntnisse verbessern möchten, um für Einsätze in der internationalen Berufsbildungszusammenarbeit sprachlich gut vorbereitet zu sein. Bei der Fachsprache geht es insbesondere um technische Begriffe aus den Berufsfeldern Elektro-, Kfz-, Metall- und Sanitärtechnik sowie Holzverarbeitung.

In der Übersicht sind Lernangebote aufgelistet, die Sie entweder am Computer oder mit dem Smartphone online nutzen oder ggfs. mit Präsenzkursen kombinieren können. Das hat den Vorteil, dass das Lernen flexibel in Ihren Berufsalltag integriert werden kann.

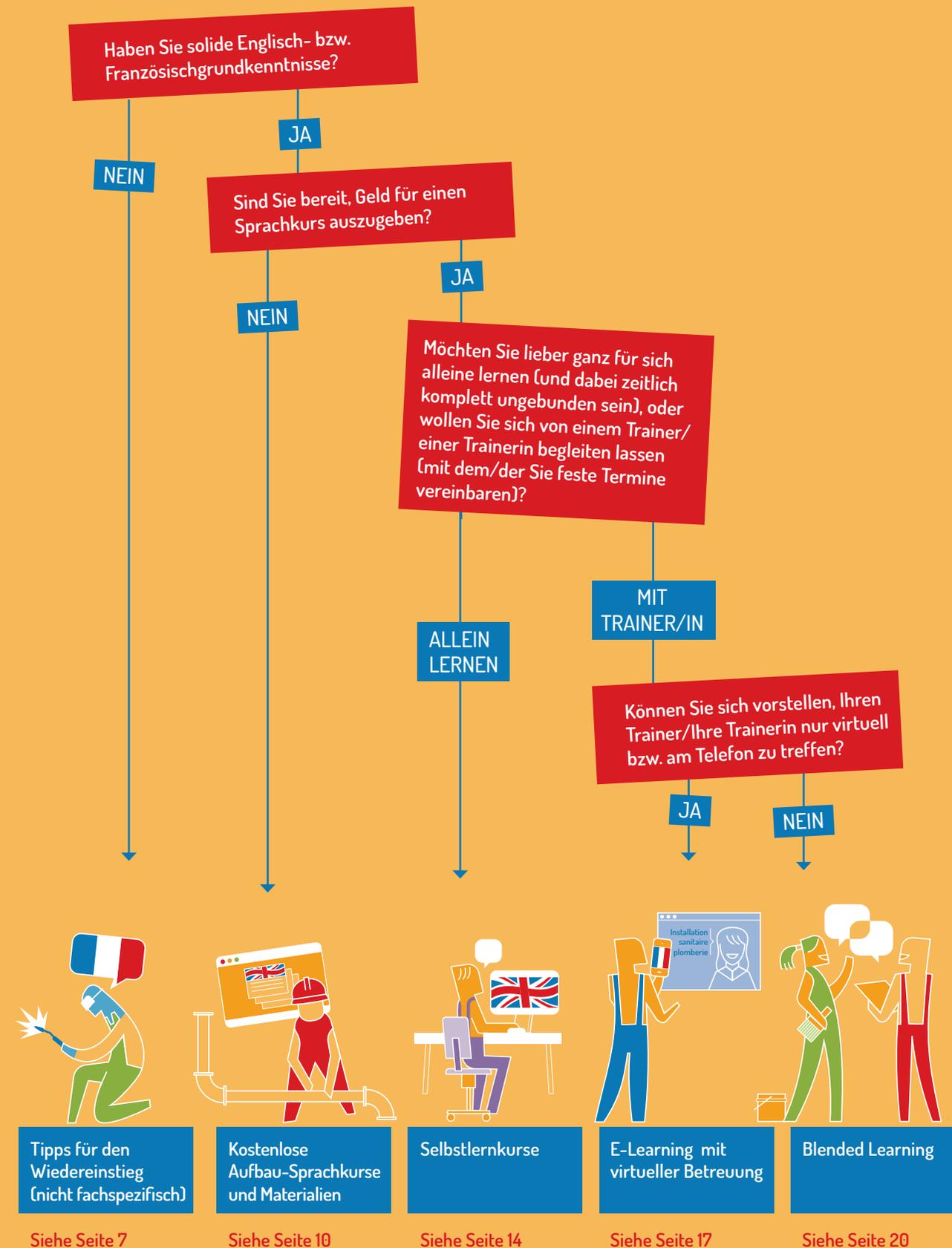
Was Sie in dieser Broschüre finden

- Zu Beginn finden Sie den Navigator, der Sie anhand weniger Fragen zu dem für Sie optimalen Kursformat führt (siehe Seite 5).
- Im Hauptteil ab Seite 7 stellen wir Ihnen die verschiedenen Sprachkurs-Formate im Detail vor. Zu jedem Format haben wir einige konkrete Lernangebote zusammengestellt.
- Probieren Sie zusätzlich die weiteren Materialien und praktischen Tools ab Seite 22 aus. Sie sind eine große Hilfe beim Englisch- bzw. Französischlernen.
- Einen Überblick über alle Sprachkurse, die in dieser Broschüre genannt werden, finden Sie auf Seite 28.

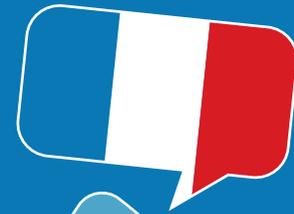
Die Übersicht ist keine abschließende Zusammenstellung von E-Learning-Angeboten für technisches Englisch und Französisch. Sie gibt den Stand im Dezember 2017 wieder. Da insbesondere im E-Learning-Bereich immer wieder neue Formate entwickelt werden, empfehlen wir Ihnen sich regelmäßig über das Internet zu informieren.

Alle angegebenen Kosten/Preise beziehen sich auf den Stand im Dezember 2017.

NAVIGATOR



TIPPS FÜR DEN WIEDEREINSTIEG



Um fachliche Inhalte im internationalen Kontext vermitteln zu können, sollten Sie bereits über solide Grundkenntnisse in der entsprechenden Sprache verfügen. Hier haben wir einige Möglichkeiten zusammengestellt, wie Sie Ihr Englisch bzw. Französisch wieder auffrischen können.

Die genannten Kurse arbeiten mit Alltagsthemen, sind also nicht fachspezifisch. Sie können sie sowohl am Computer als auch auf mobilen Geräten (= Tablet oder Smartphone) bearbeiten.



DUOLINGO

Mit Duolingo können Sie Ihren Wortschatz spielerisch aktivieren und erweitern. Durch das Bearbeiten kurzer Lektionen sammeln Sie Punkte (Gems) und erhöhen Ihr Spiel- bzw. Sprach-Level. Neue Worte und grammatikalische Regeln erschließen Sie sich dabei selbst und ohne eine explizite Erläuterung.

Um die nächsten Lektionen aufzurufen, müssen Sie die Übungen der vorherigen Lektionen bestanden haben. Je nach Vorwissen können Sie eine Lektion aber auch überspringen, indem Sie sie „freitesten“ – zum Beispiel mit dem Einstufungstest, den Sie gleich zu Beginn durchführen können. Überspringen lassen sich Lektionen nicht.

Optional können Sie außerdem einem „Club“ beitreten, oder einen eigenen gründen. Hier können Sie sich mit anderen austauschen und messen.

Duolingo ist kostenlos, aber dafür müssen Sie ab und zu die Werbung wegeklicken. Wenn Sie eine werbefreie Version nutzen wollen, fallen Kosten an.

Link:
www.duolingo.com

Kosten:
Kostenlos (mit Werbung);
Version ohne Werbung:

- 1 Monat 9,99 €/Monat
- 6 Monate 7,99 €/Monat
- 12 Monate 6,99 €/Monat



BUSUU

Eine weitere Möglichkeit, eine Sprache zu erlernen oder aufzufrischen, ist Busuu. Auch hier werden Ihnen verschiedene Lektionen zu bestimmten Themen präsentiert, die Ihr Sprach-

level Schritt für Schritt verbessern. Sie können zu Beginn Ihr Sprachniveau mit einem Einstufungstest bestimmen, und haben damit die ersten Lektionen bereits absolviert.

Anders als in Duolingo lernen Sie in den Lektionen, die Sie noch nicht bestanden haben, erst einmal einige neue Vokabeln inkl. Übersetzung kennen. Diese vertiefen Sie dann in verschiedenen Übungen. Sie werden also etwas systematischer an neue Inhalte herangeführt.

Vokabeln und Übungen sind kostenlos. Wenn Sie allerdings ein Quiz zur Lektion machen wollen, oder weitere Grammatikeinheiten, müssen Sie eine Premiummitgliedschaft abschließen (mit der Ihnen noch weitere Möglichkeiten freigeschaltet werden, wie z.B. ein offizielles Zertifikat).

Link:
www.busuu.com

Kosten:
Die Grundfunktionen sind kostenlos.
Staffelpreise für Premiummitgliedschaft:

- 3 Monate 9,99 €/Monat
- 6 Monate 9,49 €/Monat
- 12 Monate 5,83 €/Monat
- 24 Monate 5,41 €/Monat



BABEL

Eine weitere Sprach-App, mit der Sie Ihr Englisch/ Französisch verbessern können. Sie wählen zwischen Anfänger- oder Fortgeschrittenen-Lektionen zu verschiedenen Themen, die jeweils ca. 15 Minuten dauern und die Sie systematisch in das Thema einführen. Auch hier lernen Sie erst die Vokabeln und machen dann Übungen mit steigendem Schwierigkeitsgrad. Außerdem erhalten Sie Erläuterungen zur Grammatik, wenn neue Regeln eingeführt werden.

Für jedes Thema können Sie eine Lektion gratis testen. Um alle Lektionen zu sehen, müssen Sie ein Abo über einen bestimmten Zeitraum abschließen.

Link:
de.babbel.com

Kosten:
Ca. 80 kostenlose Probe-Lektionen.
Die Vollversion ist nach Monaten gestaffelt:

- 1 Monat kostet 9,95 €
- 3 Monate 19,95 €
- 6 Monate 33,30 €
- 12 Monate 59,40 €



ROSETTA STONE

Dieser Sprachkurs folgt der speziellen Rosetta-Stone-Methode, das heißt Sie nähern sich der Sprache ohne Übersetzung. Sie „reden“ also von vornherein nur Englisch bzw. Französisch. Der Kurs ist in Lektionen unterteilt, so dass Sie Ihre Sprach- und Vokabelkenntnisse Schritt für Schritt aufbauen können, und bietet außerdem Ausspracheübungen und Lernspiele, sowie den Austausch mit Online-Tutoren und der Community. Anders als bei den o.g. Apps haben Sie hier also direkten Kontakt zu richtigen Personen.

Links:

Englischer Kurs:

www.rosettastone.de/englisch-lernen

Französischer Kurs:

www.rosettastone.de/franzoesisch-lernen

Kosten:

nach Monaten gestaffelt:

- 3 Monate 139 €
 - 6 Monate 219 €
 - 12 Monate 275 €
- (zeitweise Preisaktionen, dann ca. 50% günstiger)



BRITISH COUNCIL

Das "British Council" ist eine Organisation, die die britische Sprache und Kultur im Ausland fördert, also eine Art britisches Goethe-Institut.

Das British Council hat eine Vielzahl an digitalen Englisch-Lernmaterialien entwickelt, und diese auf der Website "LearnEnglish" zusammengefasst. Hier finden Sie unterschiedlichste Formate, wie z.B. Podcasts, Videos, interaktive Übungen, Spiele, Witze etc. Das Repertoire ist sehr breit, vielseitig und unterhaltsam. Für eine bessere Orientierung können Sie zu Beginn Ihr Sprachniveau testen, und erhalten im Anschluss daran eine Lernempfehlung.

Link:

learnenglish.britishcouncil.org

Kosten: Kostenlos

Darüber hinaus finden Sie bei British Council eine Reihe von Apps, die meistens allgemein gehalten, teilweise aber auch sehr speziell auf eine Zielgruppe zugeschnitten sind (z.B. Kinder, Fußballbegeisterte oder Taxifahrer/innen. Für Handwerker/innen ist leider keine spezielle App dabei).

Link:

www.britishcouncil.de/englisch/apps

Kosten:

keine



INSTITUT FRANÇAIS

Das Institut Français entspricht von Aufgabe und Funktion dem British Council bzw. dem Goethe-Institut – nur eben für Frankreich.

Der Schwerpunkt des Sprachenlernens über das Institut Français liegt auf klassischen Präsenzkursen. Es gibt jedoch einen Online-Kurs, der in Kooperation mit fantastique angeboten wird und der vorwiegend Alltagssprache vermittelt. Der Kurs ist für Anfänger mit Vorkenntnissen geeignet und basiert auf einer E-Mail pro Tag, in der die Lerneinheit und Übungen verpackt sind und mit der man täglich 10 – 15 Minuten Französisch lernt.

Link:

www.institutfrancais.de/franzoesisch-lernen/franzoesisch-online

Kosten:

nach Monaten gestaffelt, z.B. BASIC-Paket:

- für 6 Monate 42 €/Monat
- 12 Monate 30 €/Monat.

Außerdem können Sie auf den Seiten des Institut Français Ihr Sprachniveau in einem Online-Test ermitteln.

Link:

www.institutfrancais.de/ressource/online-einstufungstest

Kosten:

keine



KOSTENLOSE AUFBAU-
SPRACHKURSE UND MATERIALIEN



KOSTENLOSE SPRACHANGEBOTE FÜR TECHNISCHE BERUFE

Das Internet bietet zahlreiche Lerninhalte, für die man nichts bezahlen muss. Das gilt auch für Sprachkurse. Allerdings richten sich diese in der Regel an Einsteiger/Einsteigerinnen und beziehen sich auf ein sehr allgemeines Vokabular. Spezielle Sprachmaterialien für technische Berufe findet man bei den kostenlosen Angeboten eher wenig. Einige Angebote haben wir für Sie recherchiert:



HANDWERKLICHE VOKABELN IN VERSCHIEDENEN SPRACHEN

In dieser Broschüre finden Sie einige Grundbegriffe aus dem Handwerk, übersetzt in verschiedene Sprachen und mit Bildern erklärt.

Die Broschüre wurde vom Landesverband der UnternehmerFrauen im Handwerk Niedersachsen und Bayern e.V. für Migranten/Migrantinnen entwickelt, die Deutsch lernen, und entsprechend finden Sie hier Übersetzungen unter anderem in Farsi, Arabisch und Polnisch, aber eben auch in Englisch und Französisch.

Link:

www.hwk-bls.de/22.114.189.html

Unter dem Abschnitt „Handwerkliche Vokabeln“ können Sie das PDF herunterladen.



E-XPLORE TERMS

Mit den „Terminology Trainers“ der Hochschule für Technik, Wissenschaft und Kultur (HTWK) Leipzig können Sie technisches Fachvokabular erlernen und vertiefen, und dadurch ein Englisch-Sprachniveau von B2 (Mittelstufe) bis C1 (Oberstufe) erreichen.

Es werden zunächst einige neue Vokabeln eingeführt, nebst Übersetzung, Aussprache und Beispiel. Diese werden danach in interaktiven Übungen gefestigt, die teilweise ziemlich anspruchsvoll sind.

Für die folgenden Bereiche gibt es separate „Terminology Trainer“, die jeweils ca. 150-200 Fachbegriffe umfassen:

- Civil Engineering and Architecture
- Computer Science
- Electrical Engineering
- Information Technology
- Mechanical Engineering

Die Nutzung der „Terminology Trainer“ ist gratis; Sie müssen sich lediglich registrieren. Nach dem Login können Sie die einzelnen „Terminology Trainers“ aufrufen, sehen Ihren Lernfortschritt und können das Training an der Stelle wieder aufnehmen, an dem Sie das letzte Mal aufgehört haben. Nach dem Durcharbeiten des „Terminology Trainers“ können Sie auf Wunsch ein Fachenglisch-Zertifikat erwerben, für das dann jedoch eine Gebühr von 9,95 € anfällt.

Link:

webcourses.htwk-leipzig.de/tt



SPRACHWERKZEUGE PRODIALOG

Mit Hilfe von 4-seitigen Bilderkarten können Sie sich fachspezifische Vokabeln und Formulierungen für die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern aneignen. Sie finden hier eine Auswahl an Berufen/Berufsfeldern, für die es Bilderkarten mit den wichtigsten französischen und deutschen Fachbegriffen gibt:

Diese Bilderkarten und viele weitere werden auf der Webseite des Deutsch-Französischen Jugendwerks unter dem Begriff Glossar angeboten.

Link:

www.dfjw.org/ressourcen.html?category=10

| DEUTSCH | FRANZÖSISCH | LINK |
|---------------------|--------------------------|--|
| Metall allgemein | Productique | www.dfjw.org/media/productique.pdf |
| Maler und Lackierer | Peinture finition | www.dfjw.org/media/peinture-finition.pdf |
| Tischler | Menuisier | www.dfjw.org/media/menuisier.pdf |
| Mechatronik | Mécatronique | www.dfjw.org/media/mecatronique.pdf |
| Wartung | Maintenance industrielle | www.dfjw.org/media/maintenance-industrielle.pdf |
| Elektrotechniker | Electrotechnicien | www.dfjw.org/media/electrotechnicienne.pdf |
| Klimaanlagen | Climatisation | www.dfjw.org/media/climatisation.pdf |
| Heizung | Chauffage | www.dfjw.org/media/chauffage.pdf |
| Zimmermann | Charpentier | www.dfjw.org/media/charpentier.pdf |
| Bauwesen | Bâtiment | www.dfjw.org/media/batiment.pdf |
| Autoreparatur | Automobile | www.dfjw.org/media/automobile.pdf |

WEITERE MÖGLICHKEITEN

Eine besonders einfache Möglichkeit besteht darin, sich Videos und Tutorials aus Ihrem Fachbereich bzw. Berufsfeld anzusehen. Sie finden solche Videos z.B. auf Youtube oder über eine allgemeine Suchmaschine wie Google. Die Filme sind in der Regel sehr praktisch ausgelegt und richten sich häufig an Heimwerker/Heimwerkerinnen. Fachlich werden Sie hier voraussichtlich also nicht viel Neues lernen, aber es geht ja auch in erster Linie um die Sprache.

Elaboriertere Inhalte finden Sie, wenn Sie nach sog. OERs/RELS¹ oder MOOCs² suchen. Diese richten sich häufig an Ingenieure und haben entsprechend akademisches Niveau. Hier können Sie sich also nicht nur sprachlich, sondern unter Umständen auch fachlich weiterbilden. OERs und MOOCs sind häufig (aber nicht immer) kostenlos. Sie werden auf entsprechenden Plattformen angeboten, die teilweise ein Login erfordern, bevor Sie die Inhalte nutzen können. Aber lassen Sie sich davon nicht abschrecken.

Einige besonders geeignete OER- bzw. MOOC-Plattformen haben wir Ihnen in der Übersicht unten zusammengestellt.³

Die Fachsprache können Sie auch „nebenher“ lernen – in Videos, Tutorials und mit Hilfe von Lernmaterialien zu Ihrer beruflichen Tätigkeit.

¹ OER (Open Educational Resources; fr: REL – Ressources Éducatives Libre) sind Materialien verschiedener Formate, die kostenlos auf bestimmten Plattformen angeboten werden.

² MOOCs (Massive Open Online Courses) sind Kurse, die sich an ein sehr großes Publikum richten.

³ Da sich das Angebot auf den Plattformen laufend ändert, und da auch Ihr inhaltlicher Schwerpunkt sehr unterschiedlich ist, haben wir davon abgesehen, konkrete Kurse aufzuführen.

Hier zunächst ein paar Suchbegriffe, die für den Einstieg geeignet sein können:

| DEUTSCH | ENGLISCH | FRANZÖSISCH |
|----------------------------|---|----------------------------------|
| Schreinerei/Zimmerhandwerk | Carpentry | Menuiserie |
| Kfz-Technik | Automobile Technology | Technologie automobile |
| Mechatronik | Mechatronics | Mécatronique |
| Elektrotechnik | Electronics | Electronique |
| Sanitärinstallation | Plumbing | Installation sanitaire plomberie |
| Hoch- und Tiefbau | Building construction and civil engineering | Bâtiment et génie civil |

Tipp: Weitere Suchbegriffe können Sie sich mit den Wörterbüchern auf Seite 22 übersetzen lassen.



MIT OPEN COURSEWARE

OER-Plattform des Massachusetts Institute of Technology (MIT). Hier werden diverse Lernmaterialien zu technischen Themen in englischer Sprache kostenlos angeboten.

Link:

www.ocw.mit.edu/courses/find-by-topic



OER COMMONS

Eine der bekanntesten OER-Plattformen im Internet. Hier finden Sie Lerninhalte zu einer sehr breiten Themenpalette.

Link:

www.oercommons.org/courses



UNIVERSITÉ NUMÉRIQUE INGÉNIERIE ET TECHNOLOGIE

OER-Plattform für französischsprachige Lernangebote.

Link:

www.unit.eu



MOOC-PLATTFORMEN

Hier finden Sie ein paar große MOOC-Anbieter, die u.a. technische Kurse anbieten:

- Udemy
www.udemy.com
- Coursera
www.coursera.org
- FutureLearn
www.futurelearn.com
- FUN
www.fun-mooc.fr

SELBSTLERNKURSE



ALLEINE LERNEN – ONLINE UND OHNE TUTOR/IN

Selbstlernkurse (auch selbstgesteuertes Lernen bzw. Self-paced E-Learning genannt) bedeutet, dass Sie einen Online-Kurs selbstständig und ohne tutorielle Begleitung absolvieren. In diesem Format haben Sie die uneingeschränkte Flexibilität, wann Sie welche Inhalte bearbeiten, und in welcher Geschwindigkeit – aber auch die volle Verantwortung dafür. Niemand „triezt“ Sie, wenn Sie einmal eine Woche nichts gemacht haben, d.h. Sie müssen sich vor niemandem erklären, aber es schiebt Sie auch keiner an. Selbstlernkurse sind fertig geschnürte Lernpakete, d.h. die Inhalte sind nicht unbedingt auf Ihre persönlichen Bedürfnisse zugeschnitten.

Im Folgenden finden Sie einige Selbstlernkurse für das Erlernen von technischem Englisch bzw. Französisch. Sie unterscheiden sich von den auf Seite 7 ff. vorgestellten Angeboten durch ihre Fokussierung auf technische Begriffe und Themen.



TECHNICAL ENGLISH FOR BEGINNERS

Dieser Kurs führt Sie in das Grundlagenvokabular von technischen Berufen ein.

Es handelt sich um einen sog. MOOC (Massive Open Online Course), d.h. der Kurs hat viele Hundert Teilnehmer/Teilnehmerinnen. Mit diesen können Sie sich in einem Forum unterhalten und sich gegenseitig Hilfestellung geben. Einen Zeitplan gibt es für diesen Kurs nicht – wenn Sie einmal die Gebühr gezahlt haben, können Sie ihn unbeschränkt nutzen.

Der Kurs besteht aus verschiedenen Video-Tutorials (insgesamt 1,5 Std.), ergänzt durch Übungen, Print-Dokumente und anderen Materialien.

Dauer:

Zeitunabhängig, unbeschränkter Zugang

Link:

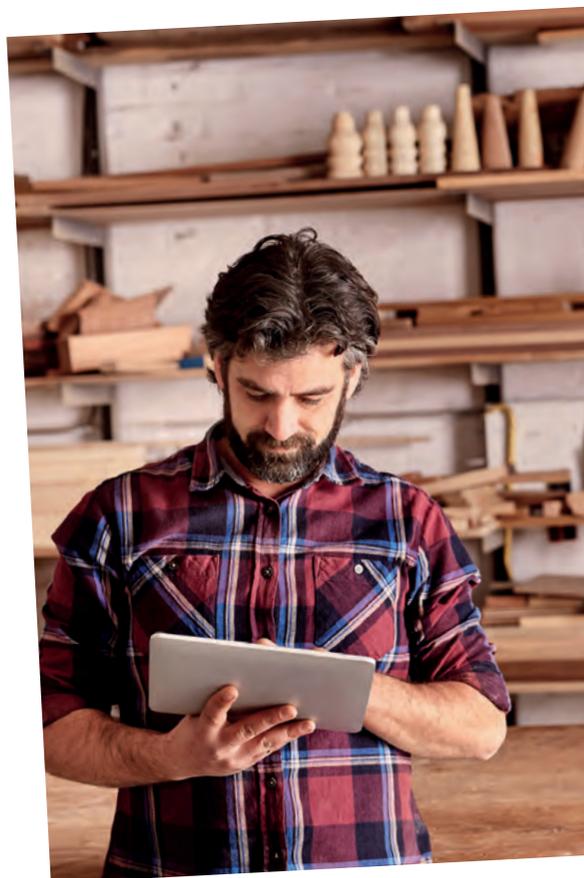
www.udemy.com/technical-english-for-beginners

Kosten:

50 € (temporär auch zu reduziertem Preis erhältlich)

Demo-Lesson:

Einige Lektionen des Kurses können Sie kostenlos unter „Lehrplan für diesen Kurs“ ansehen, wenn Sie o.g. Link folgen.



TECHNICAL ENGLISH

In diesem Kurs lernen Sie Fachbegriffe aus diversen technischen Bereichen kennen.

Der von der Firma Dreamline entwickelte Kurs ist ein klassisches WBT (Web-Based Training), d.h. er besteht aus einzelnen Lektionen, die Seite für Seite bearbeitet werden. Zunächst erhalten Sie generelle Informationen zu einem Thema, danach eine Vokabelliste, und können zum Abschluss einer Lektion Ihr Wissen mit interaktiven Aufgaben vertiefen.

Bitte beachten Sie: Für den Kurs benötigen Sie einen Flash-Player; er läuft nicht auf mobilen Geräten.

Dauer:

6 Monate

Link:

www.technicalenglish.com/en/technical-english

Kosten:

149,00 € für 6 Monate
(temporär auch zu reduziertem Preis erhältlich)

Demo-Lesson:

www.technicalenglish.com/en/demo

Selbstlernkurse bieten maximale zeitliche Flexibilität, erfordern aber ein hohes Maß an Selbstdisziplin.



E-XPLORE TECHNICAL ENGLISH

Neben dem e-Xplore Terms „Terminology Trainer“ (siehe Seite 10) bietet die HTWK Leipzig auch Selbstlernkurse für technisches Englisch an. Die Themen der Kurse sind „Electrical Engineering & IT“ und „Mechanical Engineering & IT“. Auch wenn IT-Themen jeweils eine große Rolle spielen, finden sich Überschneidungen zu einigen Bereichen des Handwerks.

Die Kurse bestehen aus einer Kombination von interaktiven Übungen (die teilweise recht anspruchsvoll sind), Vokabellisten und Hörverständnis-Aufgaben. Nach der Anmeldung erhalten Sie 16 Wochen Zugang zur Lernplattform, und können – je nach Stand der Vorkenntnisse – mit geschätzten 45-90 Lernstunden ein Fachenglisch-Zertifikat der Stufe C1 erlangen (natürlich müssen Sie dazu den Abschlusstest bestehen). Bei Bedarf steht Ihnen auch ein Tutor/eine Tutorin zur Verfügung, die Sie per E-Mail kontaktieren können.

Dauer:

16 Wochen

Link:

webcourses.htwk-leipzig.de/xte

Kosten:

150 €

Demo-Lesson:

Unter „myWebCourse“ können Sie die Demo-Unit „Understanding Licenses“ bearbeiten.⁴

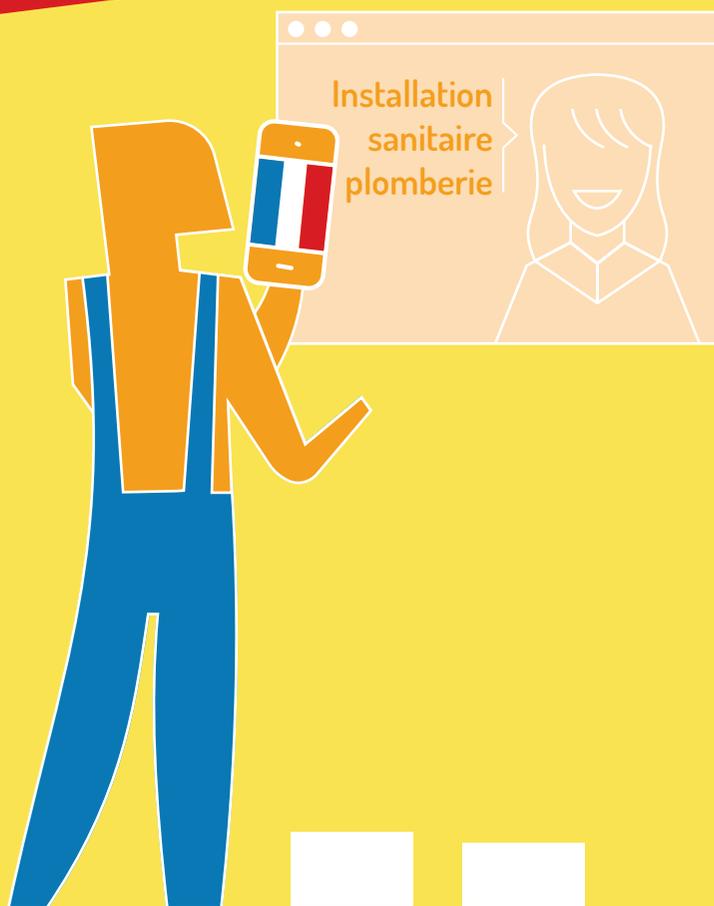
⁴ Hier der direkte Link: www.webcourses.htwk-leipzig.de/xte/index.php?sid=44qmu3pnbe-750k5ight5gqio3&page=webcourse&type=unit&course_id=4&unit_id=6.

⁵ GoFluent, eBerlitz und Altissia bieten diese Variante sowohl für Englisch als auch für Französisch an.

Auch einige der Anbieter,⁵ die wir unter „E-Learning mit virtueller Betreuung“ (siehe S. 17) vorstellen, haben eine reine Selbstlern-Variante im Programm, d.h. Sie können dort E-Learning-Module ohne virtuelle Betreuung buchen. Allerdings bleiben diese Module sprachlich eher an der Oberfläche, und richten sich insbesondere an Ihre Kunden und weniger an Sie (also z.B. an Leute, die ihr Auto in die Werkstatt bringen). Wir empfehlen daher, diese Module möglichst in Kombination mit einem persönlichen Training zu bearbeiten.



E-LEARNING MIT VIRTUELLER BETREUUNG



ALLEINE UND MIT BETREUUNG

Virtuelle Betreuung bedeutet, dass Ihnen zusätzlich zum E-Learning ein persönlicher Trainer/ eine persönliche Trainerin zur Seite steht, mit dem/der Sie sich online (also virtuell) treffen. Dazu machen Sie einen Termin mit ihm/ihr aus, und treffen sich zum verabredeten Zeitpunkt zum Beispiel in Skype, am Telefon oder in einem sog. virtuellen Klassenzimmer.⁶

Der Vorteil von virtuellen Treffen liegt auf der Hand: Sie müssen sich nicht am selben Ort befinden wie Ihr Trainer/Ihre Trainerin, können also z.B. auch von Ihrem Büro oder zu Hause aus lernen und werden trotzdem individuell betreut.

Dauer:
Ab 3 Monaten

Link:
www.gofluent.com/de

Kosten:
Paket für mind. 6 Monate:
30 € E-Learning/Monat + 30 € Trainereinheit/30 Minuten
Intensivkurse auch in 3 Monaten möglich



ALTISSIA

Altissia ist ein französischer Anbieter von englischen und französischen Blended-Learning-Sprachkursen. Anhand von thematischen E-Learning-Einheiten erlernen Sie die wichtigsten Worte aus dem jeweiligen Bereich. Es werden mehrere Module angeboten, die auch für Sie interessant sein könnten, wie z.B. „Auto“, „Energie“ oder „Bau- und Ingenieurwesen“. Die Module sind eine eher oberflächliche Einführung in den Themenbereich. Darauf aufbauend können Sie jedoch Ihren Wortschatz und Ihre Ausdrucksweise im direkten virtuellen Kontakt (Live Coaching) erweitern.

Dauer:
flexibel (siehe „Kosten“)

Link:
www.altissia.com/de

Kosten:
Für die E-Learning-Module
nach Monaten gestaffelt:

- 1 Monat 59 €
- 3 Monate 99 €
- 6 Monate 159 €
- 12 Monate 249 €

Für das Live Coaching:

- 30-Minuten-Kurs 19 €
- 10er Pack 180 €
- 20er Pack 340 €

Virtuelle Betreuung verbindet die zeitliche und örtliche Flexibilität des E-Learnings mit dem individuellen Feedback durch eine persönliche Betreuung.

Dieses virtuelle Blended Learning-Format findet man bei einer ganzen Reihe von Sprachkurs-Anbietern. Wir haben hier eine Auswahl zur Orientierung zusammengestellt. Im Internet finden Sie zahlreiche weitere Angebote mit einem ähnlichen Konzept.



GOFLUENT

Hier können Sie auf Sie zugeschnittene Sprachkurse im Baukastensystem belegen.

GoFluent bietet eine Mischung aus Einzelunterricht mit muttersprachlichen Trainern/Trainerinnen über Telefon/Skype und E-Learning sowie virtuellem Classroom an. In den abwechslungsreichen E-Learning-Inhalten gibt es spezielle technische Themen (Bau, Energie, Industrieproduktion), die dann mit dem Trainer/der Trainerin vertieft werden können. Personalisierter Zeitplan 24/7. Sprachtest am Anfang, auf dessen Grundlage Sprachlevel und Inhalte empfohlen werden. Vielfältige Unterstützungs- und Erinnerungsangebote, sehr gute technische Betreuung.

Gute Mischung aus Selbstlernen und Unterricht mit Trainern/Trainerinnen, sehr abwechslungsreiches E-Learning, umfangreiche Betreuung auch über das Sprachenlernen hinaus.

⁶ Virtual Classroom; eine Plattform, die Sie über das Internet aufrufen, und auf der Sie verschiedene Arten der Kommunikation nutzen können. Der Virtual Classroom wird i.d.R. vom Sprachkursanbieter betrieben.



LINGODA

Hier können Sie auf Sie zugeschnittene Sprachkurse belegen.

Lingoda bietet eine Mischung aus virtuellem Gruppen- und Einzelunterricht mit muttersprachlichen Trainern/ Trainerinnen über Skype und virtuellem Classroom an. Weiterführende Lernmaterialien (Vokabeln, Grammatik, Übungen etc.) im PDF-Format. Sprachtest am Anfang, auf dessen Grundlage Sprachlevel und Inhalte empfohlen werden. Personalisierter Zeitplan 24/7.

Virtueller Gruppenunterricht zum aktiven Lernen, Einzelunterricht zur individuellen Ausrichtung.

Dauer:

ab 1 Monat

Links:

Englischer Kurs:

www.lingoda.com/de/englisch

Französischer Kurs:

www.lingoda.com/de/franzoesisch

Kosten:

- BASIC (10 Gruppenstunden + 1 Privatstunde) 99 €
- PRO (15 Gruppenstunden + 2 Privatstunden) 149 €
- PREMIUM (30 Gruppenstunden + 3 Privatstunden) 249 €



EBERLITZ

Auch hier werden Ihnen individuelle Kurse für Ihren ganz persönlichen Bedarf zusammengestellt.

Zu Beginn des Kurses machen Sie ein sog. Audit, in dem u.a. Ihr Sprachniveau und Ihr fachliches Interesse erfasst wird. Darauf basierend können Sie dann bestimmte E-Learning-Lektionen auf der Lernplattform „Cyberteacher“ bearbeiten und werden von Ihrem Coach telefonisch oder in einem Virtual Classroom betreut, entweder als Einzelunterricht oder in der Gruppe.

Zur Motivation und Erinnerung erhält man (auf Wunsch) täglich eine Flash-Lesson per E-Mail mit einigen Redewendungen und Grammatik-„Häppchen“.

Dauer:

3, 6 oder 12 Monate; Laufzeit kann verlängert werden

Link:

www.berlitz.de/de/sprache_lernen/eberlitz

Kosten:

- 124 € (für 3 Monate)
- 249 € (für 6 Monate)
- 315 € (für 12 Monate)
- zzgl. 30 € für Audit und Abschlusstest



ILS: TECHNISCHES ENGLISCH

Dieser Kurs besteht aus einer Kombination aus Studienbüchern/CDs und virtuellen Treffen.

Durch die Studienbücher hat der Kurs einen festen „Lehrplan“; der Schwerpunkt des Kurses ist „Technisches Englisch“. In den Treffen mit Ihrem Trainer/Ihrer Trainerin können die Inhalte individuell vertieft werden.

Geeignet für Personen, die lieber mit ausgedruckten Materialien arbeiten als mit Online-Lektionen. Interaktive Angebote wie z.B. ein „digitaler Karteikasten“ ergänzen das Lehrmaterial.

Dauer:

flexibel (siehe „Kosten“)

Link:

www.ils.de/fernkurse/fremdsprachen/englisch/technisches-englisch

Sie können auch über die ILS-Startseite gehen:

www.ils.de

Kosten:

6 Monate 810 € (135 €/Monat)



BLENDED LEARNING



KLASSISCH MIT ONLINE-EINHEITEN

Mit Blended Learning bezeichnet man einen Mix (Blend) an elektronischen und klassischen Präsenz-Lehrformen. Sie kombinieren also E-Learning und persönliche Treffen mit einem Lehrer/einer Lehrerin.

Im Folgenden stellen wir Ihnen ein paar Sprachkurse dieses Formats vor.

Es gibt ein paar Anbieter von Sprachkursen, die in ganz Deutschland tätig sind und in vielen größeren Städten eine Niederlassung haben. Eine Auswahl haben wir Ihnen hier zusammengestellt.

Darüber hinaus gibt es auch lokale Anbieter, die nur eine bestimmte Region abdecken. Alle regionalen Sprachschulen hier aufzuführen, würde den Rahmen der Broschüre sprengen. Wenn Sie sich für einen solchen Sprachkurs interessieren, müssen Sie gezielt für Ihre Region recherchieren.



In dieser Liste finden Sie einige große Anbieter, die Niederlassungen in mehreren Städten in Deutschland haben.

- Inlingua
www.inlingua.de
- Berlitz
www.berlitz.de
- Fokus
www.fokussprachen.com
- KERN Training
www.kerntraining.com



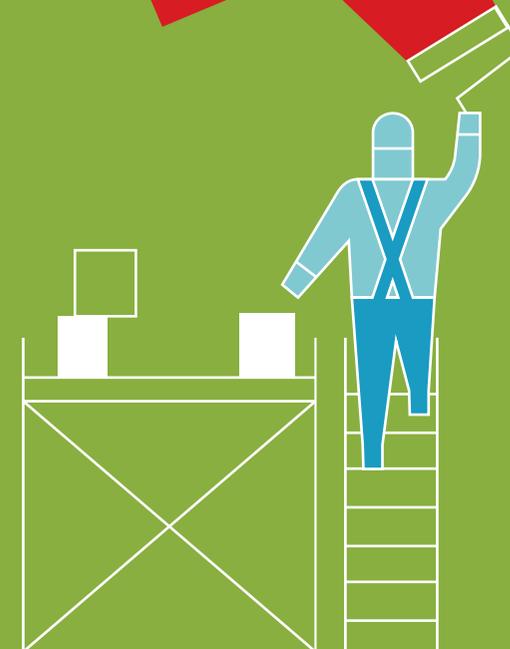
- British Council
www.britishcouncil.de



- Institut Français
www.institutfrancais.de

Die persönlichen Treffen bringen es natürlich mit sich, dass Sie sich mit Ihrem Trainer/Ihrer Trainerin zur selben Zeit am selben Ort befinden müssen. Die Sprachschule muss also in Ihrer Nähe sein.

WEITERE MATERIALIEN UND PRAKTISCHE TOOLS



ONLINE-WÖRTERBÜCHER UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE

Unabhängig und ergänzend zu den Sprachkursen können Sie noch weitere Angebote nutzen, wie z.B. interaktive Wörterbücher oder Übersetzungstools.

PONS

PONS ist einer der größten Anbieter von Wörterbüchern in Deutschland, und hält einige Übersetzungstools für Sie bereit.

Links:

So können Sie einzelne Vokabeln auf der PONS-Webseite kostenlos übersetzen lassen:

de.pons.com/übersetzung

Oder Sie laden sich die kostenlose Übersetzungs-App herunter:

de.pons.com/p/online-woerterbuch/apps/online-woerterbuch

Beides greift auf insgesamt 40 Wörterbücher in bisher 20 verschiedenen Sprachen zurück, beinhaltet also auch viele technische Begriffe.



LANGENSCHIEDT

Auch auf der Langenscheidt-Seite können Sie einzelne Worte direkt auf der Webseite übersetzen lassen. Klicken Sie dazu auf den Link „Online-Wörterbuch“ auf der Startseite:

www.langenscheidt.de

Zudem bietet Langenscheidt Online-Wörterbücher an, die Sie nach dem Login auf der Langenscheidt-Seite online aufrufen können. Manche dieser Wörterbücher sind auch als App für Tablet oder Smartphone erhältlich. Die Nutzungsgebühren für die Wörterbücher werden pro Jahr berechnet. Im Programm gibt es auch einige Wörterbücher speziell zu technischen Themen. Im Englischen existieren vier technische Wörterbücher. Diese können auch als Paket gebucht werden („Technik Paket Englisch“). Im Französischen findet man nur das Technik-Fachwörterbuch.

Links:

Englisch:

www.woerterbuch.langenscheidt.de/home/produkte/technik-englisch-paket

- Technik Paket Englisch, 72 €/Jahr
- Dieses Paket enthält alle vier technischen Wörterbücher (Elektrotechnik und Elektronik, Kommunikationstechnik, Maschinen- und Anlagenbau, Technik Fachwörterbuch), die einzeln jeweils 36 €/Jahr bzw. 24 €/Jahr kosten.

Französisch:

www.woerterbuch.langenscheidt.de/home/produkte/franzoesisch-deutsch-technik-fachwoerterbuch

- Technik Fachwörterbuch, 36 €/Jahr:

DICT.CC

Dieses Online-Wörterbuch ist gratis. Die Inhalte werden – ähnlich wie bei Wikipedia – von den Benutzern/Benutzerinnen selbst gepflegt, d.h. es gibt hier kein „Lektorat“, und somit keine Garantie, dass die Übersetzungen tatsächlich richtig bzw. für Ihren Kontext passend sind.

Links:

Englisch:

www.dict.cc

Französisch:

de.fr.dict.cc

LEO

Auch dies ist ein recht bekanntes kostenloses Online-Wörterbuch für verschiedene Sprachen, u.a. Englisch und Französisch, und wird ebenfalls von den Benutzern/ Benutzerinnen gepflegt.

Links:

Englisch:

www.dict.leo.org/englisch-deutsch

Französisch:

www.dict.leo.org/franzoesisch-deutsch

Zum Thema Berufliche Bildung finden Sie hier zahlreiche nützliche Fachglossare und Übersetzungshilfen in verschiedenen Sprachen:
www.berufsbildung-ohne-grenzen.de/fachkraefte/links-material/

GOOGLE TRANSLATE

Google Translate ist vielleicht der bekannteste Übersetzungsdienst. Sie können damit nicht nur einzelne Worte, sondern ganze Texte übersetzen, und das in 103 Sprachen.

Das Tool gibt es sowohl als Webseite als auch als App, d.h. Sie können Texte entweder am Computer oder auch über ein mobiles Gerät wie Smartphone oder Tablet übersetzen lassen. Geben Sie den Text einfach in das Eingabefeld ein, wählen Sie die Ausgangs- und die Zielsprache, und klicken Sie auf „Übersetzen“. Wahlweise können Sie auch ganze Webseiten oder Dokumente übersetzen lassen.

Die Übersetzungen von Google Translate wurden in den letzten Jahren immer besser, und für Englisch, Französisch und Deutsch funktionieren sie inzwischen gut.

Links:

Website:

translate.google.de

App:

translate.google.com/intl/en/about

Google Translate ist ein Vorreiter bei den Übersetzungsdiensten, und ermöglicht inzwischen auch Übersetzungen mit Hilfe von Augmented Reality. Mehr dazu erfahren Sie auf Seite 26.

VOKABELTRAINER

Darüber hinaus können Sie auch Vokabeln „pauken“. Früher war die klassische Methode, Vokabeln auf Karteikarten zu schreiben und sich selbst abzufragen. Heutzutage macht man das immer noch, nur sind die Karteikarten jetzt digital und heißen Flash Cards. Im Folgenden stellen wir Ihnen einige interaktive Vokabeltrainer vor, mit denen Sie vorsortierte Vokabel-Sets lernen, oder sich eigene Online-Listen zusammenstellen können. Mit diesen Vokabeltrainern können Sie am Computer lernen. Teilweise werden sie auch als App angeboten, die Sie auf Ihrem Smartphone installieren, so dass Sie jederzeit ein paar Vokabeln wiederholen können – in der Supermarktschlange oder im Wartezimmer, im Stau oder in der Bahn, im Büro oder bequem bei sich im Wohnzimmer.

DICT - VOKABELTRAINER

Auch das auf Seite 23 genannte kostenlose Wörterbuch „dict“ bietet einen Vokabeltrainer an. Um diesen zu nutzen, müssen Sie sich bei dict.cc registrieren.

Sie können dann entweder auf von anderen Benutzern/ Benutzerinnen angelegte Vokabellisten zurückgreifen, oder eine eigene Liste erstellen. Ihre eigene Liste füllen Sie, indem Sie die Vokabeln, die in Ihrer Liste aufgenommen werden sollen, über das reguläre Suchfeld suchen, und dann in die Zeile des Wortes klicken. Dadurch öffnet sich ein kleines Fenster, in dem Sie die Option „In Vokabelliste übernehmen“ wählen, um das Wort in die Liste zu übernehmen.

Wenn Sie eine Liste ausgewählt oder erstellt haben, starten Sie den Vokabeltrainer über das dict-Menü, oder über folgenden Link:

Link:
www.my.dict.cc/trainer

Sie geben selbst an, ob Sie ein Wort richtig genannt haben, oder nicht.

PONS VOKABELTRAINER

Der PONS Vokabeltrainer ist besonders in Verbindung mit dem PONS Wörterbuch geeignet, denn hier werden für die nachgeschlagenen Vokabeln direkt Flash-Cards erstellt. Den Vokabeltrainer können Sie am Computer aufrufen, oder die App downloaden, um ihn auf Tablets oder Smartphones zu verwenden.

- Ausgangspunkt: Leere Flashcards (nicht vorab mit Vokabeln gefüllt)
- Sammlung wird automatisch aus den Begriffen erstellt, die man im PONS Online-Wörterbuch (siehe Seite 22) nachschlägt
- Eigene Vokabeln können ergänzt werden
- Lektionen (= Vokabelsets zu bestimmten Themen) können dazugekauft werden

Die Lektion „Lernen und Arbeiten“ enthält allgemeine Vokabeln zur Berufswelt. Spezielle handwerkliche Begriffe findet man hier nur wenige.

- Vokabeln werden in verschiedenen Schwierigkeitsstufen und anhand unterschiedlicher Aufgabenformate geübt (Rubbelkarte, Textmarker, Kombinator, Buchstabenalat, Vokabeltest)

Links:
Webseite
de.pons.com/p/online-woerterbuch/vokabeltrainer

App
de.pons.com/p/online-woerterbuch/apps/vokabeltrainer

Kosten:
Wortschatz Englisch komplett: 9,99 €; Einzelthemen: 0,99 € oder 1,99 €

LEO - VOKABELTRAINER

Der Vokabeltrainer für das Online-Wörterbuch LEO (siehe Seite 23) funktioniert nach demselben Prinzip wie der von dict.cc, allerdings ist die grafische Gestaltung etwas gefälliger.

Bei LEO können Sie außerdem Lerngruppen bilden. Sie können eine eigene Lerngruppe gründen, oder einer bestehenden Lerngruppe beitreten (letzteres allerdings nur auf Einladung).

Link:
www.dict.leo.org/trainer

ALLGEMEIN VERWENDBARE FLASH-CARDS

Allgemeine Karteikarten-Apps stellen „Blanko-Karteikarten“ zum Lernen bereit, also leere Flash-Cards. Auf diesen Flash-Cards können Sie beliebige Inhalte speichern und sind nicht nur auf Vokabeln begrenzt. Neben Text können Sie multimediale Elemente wie Bilder oder Audios verwenden. Auch hier gibt es i.d.R. vorgefertigte Sets, auf die Sie zugreifen können, und natürlich können Sie Ihre eigenen Sets zusammenstellen.

QUIZLET

Quizlet ist ein sehr verbreitetes Flash-Card-Tool. Entsprechend findet man hier ein buntes Sammelsurium an Karten-Sets zu allen möglichen Themen, die andere User erstellt haben.

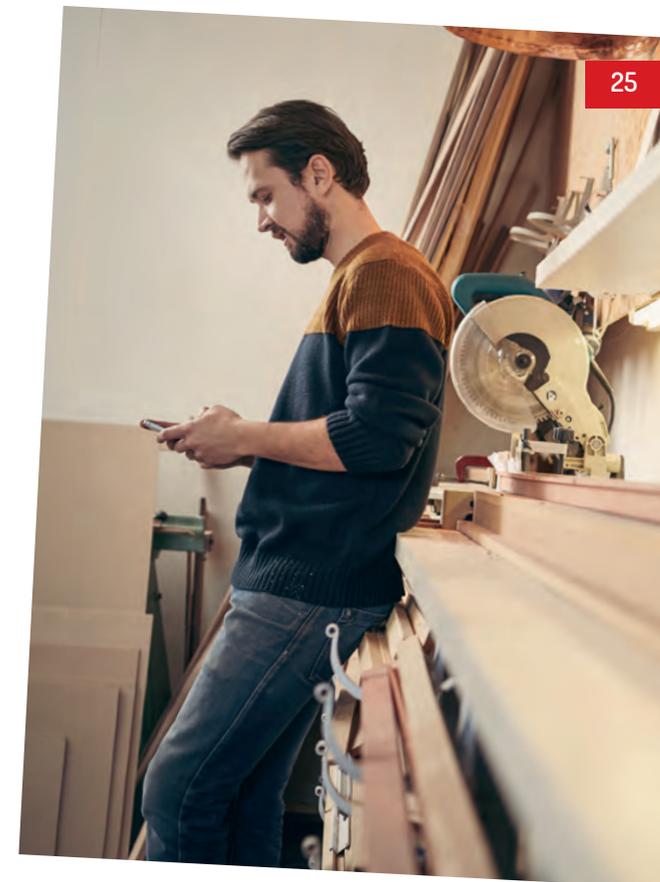
Es gibt verschiedene Arten zu lernen: Entweder klassisch, indem Sie die Lernkärtchen einfach umdrehen. Oder indem Sie kleine Spielchen spielen, um sich die Inhalte zu merken.

Die Basisversion von Quizlet ist kostenlos. Kostenpflichtig wird es, wenn Sie keine Werbung sehen wollen oder weitere Funktionalitäten haben wollen, wie z.B. das Erstellen von Lernkarten durch Einscannen oder das Verwenden eigener Bilder.

Link:
www.quizlet.com/de

Kosten:
Basisversion kostenlos. Quizlet Plus: 22,99 €/Jahr

Es gibt noch eine ganze Reihe weiterer Karteikarten-Apps, die sich nicht maßgeblich unterscheiden – und laufend kommen neue dazu. Wenn Sie Flash-Cards zum Lernen verwenden wollen, dann probieren Sie sie am besten einfach aus, und finden Sie heraus, welche Ihren Vorstellungen am ehesten entspricht.



ANKI

Anki ist eigentlich eine Anwendung für den PC (AnkiWeb), die mit einer App (AnkiDroid oder AnkiMobile) in Kombination genutzt werden kann. Die Verwaltung und Erstellung der Flash-Cards erfolgt über den Computer und wird dann mit dem mobilen Gerät synchronisiert. Auch Anki ist nicht nur für Vokabeln geeignet, sondern bietet ein universelles Lernkartensystem, das für ganz unterschiedliche Themen genutzt werden kann.

- Ausgangspunkt: Leere Flash-Cards (nicht vorab mit Vokabeln gefüllt)
- Sammlung wird selbst aufgebaut
- Karten können selbst gestaltet werden
- Bilder, Audios etc. können integriert werden
- Von anderen Benutzern/ Benutzerinnen erstellte Sets können geladen werden
- Eigene Sets können geteilt werden

Link:
apps.ankiweb.net

Kosten:
AnkiWeb (PC) und AnkiDroid (Android) sind kostenlos, nur die iOS-App kostet \$ 24.99

AUGMENTED REALITY TOOLS

Zu guter Letzt möchten wir Ihnen noch ein paar zukunftssträchtige Tools vorstellen, die auf Augmented Reality basieren.

Augmented Reality (= erweiterte Realität) bedeutet, dass Sie zu dem, was Sie sehen, weitere Informationen erhalten. Konkret bedeutet das in unserem Fall: Sie starten die jeweilige App auf Ihrem Smartphone oder Tablet, richten Ihre Kamera auf den Gegenstand Ihres Interesses, und erhalten dann auf dem Display Ihres Geräts die zusätzlichen Informationen.

Zwei Arten von Augmented Reality-Apps sind für Fremdsprachen besonders interessant:

- Apps, die Texte übersetzen, die Sie mit Ihrer Kamera erfassen
- Apps, die Gegenstände erkennen, auf die Sie Ihre Kamera richten, und die Ihnen den Begriff (i.d.R. auf Englisch) wiedergeben

Für beide Anwendungen möchten wir Ihnen jeweils ein Beispiel nennen, wobei es auch hier mehrere Apps gibt, die den gleichen Zweck erfüllen. Da diese Technik noch relativ neu ist, werden hier in den nächsten Jahren sicher noch viele weitere entwickelt werden. Auch die Qualität der Objekterkennung bzw. Übersetzung wird sich vermutlich noch deutlich verbessern.



GOOGLE TRANSLATE

Mit dieser App können Sie (neben der normalen Übersetzung durch Texteingabe) inzwischen auch Bilder übersetzen. Diese Funktion steht zurzeit für 38 Sprachen zur Verfügung.

Und so gehen Sie vor: Installieren und starten Sie die App „Google Translate“, und wählen Sie die gewünschte Sprache aus. Anstatt nun etwas in das Suchfeld einzutippen, klicken Sie einfach auf das Kamera-Icon und richten Sie Ihre Kamera dann auf den Text, den Sie übersetzen wollen. Drücken Sie auf den „Auslöser“, um den Text zu scannen, und Sie erhalten direkt die entsprechende Übersetzung.

Auf Englisch ist die Qualität der Übersetzung häufig relativ gut – hier hat sich in den letzten Jahren einiges verbessert. In anderen Sprachen ist die Übersetzung noch nicht so gut und kann bei komplizierteren Texten auch völlig unverständlich sein. Probieren Sie es einfach aus!

Die App ist für Android und iOS verfügbar.

Link:

translate.google.com/intl/en/about

CAMFIND

CamFind ist eine App für die Objekterkennung. Wenn Sie die App auf Ihrem Smartphone oder Tablet starten, und einen Gegenstand mit der Kamera „ins Visier“ nehmen, wird Ihnen nach dem Scannen des Gegenstands angezeigt, um was es sich handelt.

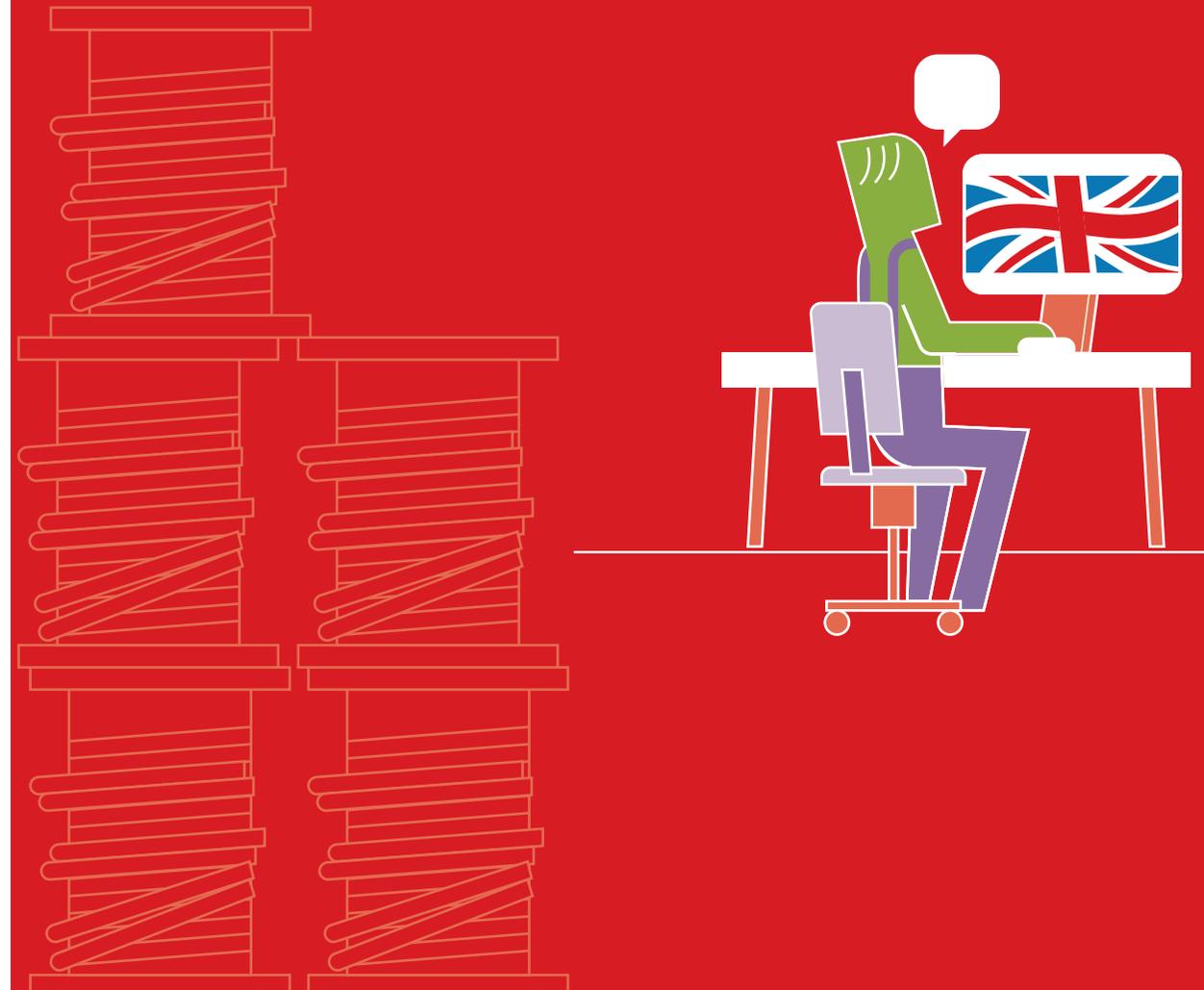
CamFind nennt dabei unter anderem die Farbe, ggf. das Material, und den Oberbegriff des Gegenstands (z.B. „Red and Black Steel Pliers“ beim Scannen einer Zange). Im Moment ist die Objekterkennung noch nicht so ausgereift, dass auch die Unter-Art des Gegenstands erkannt wird, d.h. die App sagt Ihnen (noch) nicht, ob es sich um eine Kneif-, Greif- oder Rohrzange handelt.

Auch diese App ist für Android und iOS erhältlich.

Link:

www.camfindapp.com

ALLE DIGITALEN SPRACHLERN-
ANGEBOTE AUF EINEN BLICK



ALLE LERNANGEBOTE ZUSAMMENGEFASST



Für den Wiedereinstieg



E-Learning mit virtueller Betreuung



Selbstlern-Materialien

| SPRACHE | ANBIETER/LINK | ART | KOSTEN | KURZBESCHREIBUNG | SEITE |
|---------|---|-----|---|--|-------|
| | Duolingo www.duolingo.com | | Kostenlos (mit Werbung) Version ohne Werbung: 1 Monat 9,99 €/Monat 6 Monate 7,99 €/Monat 12 Monate 6,99 €/Monat | App zum Erlernen, Erweitern und Auffrischen einer Fremdsprache (allgemeiner Wortschatz) | S. 7 |
| | Busuu www.busuu.com | | Gestaffelt nach Dauer des Zugangs: 3 Monate 9,99 €/Monat 6 Monate 9,49 €/Monat 12 Monate 5,83 €/Monat 24 Monate 5,41 €/Monat | App zum Erlernen, Erweitern und Auffrischen einer Fremdsprache (allgemeiner Wortschatz) | S. 7 |
| | Babbel www.babbel.com | | Gestaffelt nach Dauer des Zugangs: 1 Monat 9,95 € 3 Monate 19,95 € 6 Monate 33,30 € 12 Monate 59,40 € | App zum Erlernen, Erweitern und Auffrischen einer Fremdsprache (allgemeiner Wortschatz) | S. 7 |
| | Rosetta Stone www.rosettastone.de | | Gestaffelt nach Dauer des Zugangs: 3 Monate 139 € 6 Monate 219 € 12 Monate 275 € | Online-Kurs zum Erlernen einer Fremdsprache (allgemeiner Wortschatz) | S. 8 |
| | LearnEnglish by British Council learnenglish.britishcouncil.org/en | | kostenlos | Diverse Lernmaterialien und Apps zum Erlernen, Erweitern und Auffrischen der englischen Sprache (allgemeiner Wortschatz) | S. 8 |
| | Online-Kurs des Institut Français www.institutfrancais.de/franzoesisch-lernen/franzoesisch-online | | Gestaffelt nach Dauer des Zugangs: 6 Monate 42 €/M. 12 Monate 30 €/M. | Mail-basierter Online-Kurs zum Erlernen, Erweitern und Auffrischen der französischen Sprache (allgemeiner Wortschatz) | S. 8 |

| SPRACHE | ANBIETER/LINK | ART | KOSTEN | KURZBESCHREIBUNG | SEITE |
|---------|--|-----|---|---|-------|
| | Handwerkliche Vokabeln in verschiedenen Sprachen (vom Landesverband der UnternehmerFrauen im Handwerk Niedersachsen und Bayern e.V.) www.hwk-bls.de/22,114,189.html#vokabeln | | kostenlos | Illustrierte Vokabelliste im PDF-Format; gut zum Erlernen der grundlegenden handwerklichen Vokabeln im Selbststudium | S. 10 |
| | e-Xplore Terms (von der HTWK Leipzig) webcourses.htwk-leipzig.de/tt | | kostenlos Gebühr für Zertifikat: 9,95 € | „Terminology Trainers“ für die Bereiche Civil Engineering and Architecture, Computer Science, Electrical Engineering, Information Technology und Mechanical Engineering | S. 10 |
| | Sprachwerkzeuge Prodialog www.dfjw.org/ressourcen.html?category=10 | | kostenlos | Bilderkarten für ausgewählte Berufe | S. 10 |
| | Technical English for Beginners (auf Udemy) www.udemy.com/technical-english-for-beginners | | 50 € ggf. reduziert | Video-Tutorials mit ergänzenden Übungen; zum Erlernen der grundlegenden handwerklichen Vokabeln im Selbststudium | S. 14 |
| | Technical English (von Dreamline) technicalenglish.com/en/technical-english | | 149 € für 6 Monate ggf. reduziert | Webbasiertes Training zum Erlernen von Vokabular für verschiedene Fachbereiche | S. 14 |
| | e-Xplore Technical English (von der HTWK Leipzig) webcourses.htwk-leipzig.de/xte | | 150 € für 16 Wochen | Selbstlernkurse für die Bereiche Elektro und Metall mit IT-Schwerpunkt | S. 15 |

| SPRACHE | ANBIETER/LINK | ART | KOSTEN | KURZBESCHREIBUNG | SEITE |
|--|--|---|---|--|-------|
|  | GoFluent www.gofluent.com |  | 30 € E-Learning/Monat 30 € Trainereinheit/ 30 Minuten | Individuell zusammengestellte Kurse (E-Learning und 1:1-Treffen virtuell) | S. 17 |
|  | Altissia www.altissia.com/de/index |  | E-Learning: 1 Monat: 59 € 3 Monate: 99 € 6 Monate: 159 € 12 Monate: 249 € Live Coaching: 30-Minuten-Kurs 19 € 10er Pack 180 € 20er Pack 340 € | E-Learning-Module für die Einführung, Vertiefung im virtuellen Live Coaching | S. 17 |
|  | Lingoda www.lingoda.com |  | Gestaffelt nach Stundenanzahl: Basic: 99 € Pro: 149 € Premium: 249 € | Virtueller Gruppen- und Einzelunterricht über Skype und virtuellen Classroom | S. 18 |
|  | eBerlitz www.berlitz.de/de/sprache_lernen/eberlitz |  | Gestaffelt nach Dauer des Zugangs: 3 Monate 124 € 6 Monate 249 € 12 Monate 315 € zzgl. 30 € für Audit und Abschlusstest | Individuell zusammengestellte Kurse (E-Learning und 1:1-Treffen virtuell) | S. 18 |
|  | ILS (Kurs „Technisches Englisch“) www.ils.de/fernkurse/fremdsprachen/englisch/technisches-englisch |  | 135 € pro Monat | Individuell zusammengestellte Kurse (Lehrbücher und 1:1-Treffen virtuell) | S. 18 |

IMPRESSUM

Als Bundesunternehmen unterstützt die GIZ die deutsche Bundesregierung bei der Erreichung ihrer Ziele in der Internationalen Zusammenarbeit für nachhaltige Entwicklung.

Herausgeber:
Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Sitz der Gesellschaft
Bonn und Eschborn

Globalvorhaben Innovative Ansätze der Handwerksförderung / Skilled Crafts and Trades Network 4 Africa

Friedrich-Ebert-Allee 36 + 40
53113 Bonn, Deutschland
T +49 228 44 60-0
F +49 228 44 60-17 66
E info@giz.de
I www.giz.de

Globalvorhaben Stärkung innovativer Ansätze der Zusammenarbeit zwischen dem deutschen Handwerk und Partnern der internationalen Berufsbildungszusammenarbeit

Autor:
Cookie Consulting & Communication
Heike Koch und Herta Schuster

Verantwortlich:
Detlev Axel Jahn, Berlin

Redaktion:
Bärbel Heiser, Mannheim
Kerstin Lembke, Berlin

Kooperationspartner:
Zentralverband des Deutschen Handwerks (ZDH)
Michael Olma, Berlin

Design/Layout:
yellow too

Fotonachweise:
S. 8/20/23 Rawpixel.com/Shutterstock.com, S. 10 il21/Shutterstock.com, S.14/25 mavo/Shutterstock.com, S.15 SeventyFour/Shutterstock.com, S.18 Monkey Business Images/Shutterstock.com, S.22 Solis Images/Shutterstock.com

URL-Verweise:
In dieser Publikation befinden sich Verweise zu externen Internetseiten. Für die Inhalte der aufgeführten externen Seiten ist stets der jeweilige Anbieter verantwortlich. Die GIZ hat beim erstmaligen Verweis den fremden Inhalt daraufhin überprüft, ob durch ihn eine mögliche zivilrechtliche oder strafrechtliche Verantwortlichkeit ausgelöst wird. Eine permanente inhaltliche Kontrolle der Verweise auf externe Seiten ist jedoch ohne konkrete Anhaltspunkte einer Rechtsverletzung nicht zumutbar. Wenn die GIZ feststellt oder von anderen darauf hingewiesen wird, dass ein externes Angebot, auf das sie verwiesen hat, eine zivil- oder strafrechtliche Verantwortlichkeit auslöst, wird sie den Verweis auf dieses Angebot unverzüglich aufheben. Die GIZ distanziert sich ausdrücklich von derartigen Inhalten.

Im Auftrag des
Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ)
Referat 110, Zusammenarbeit mit der Wirtschaft, Nachhaltige Wirtschaftspolitik
Agnes Ciuperca
Berlin

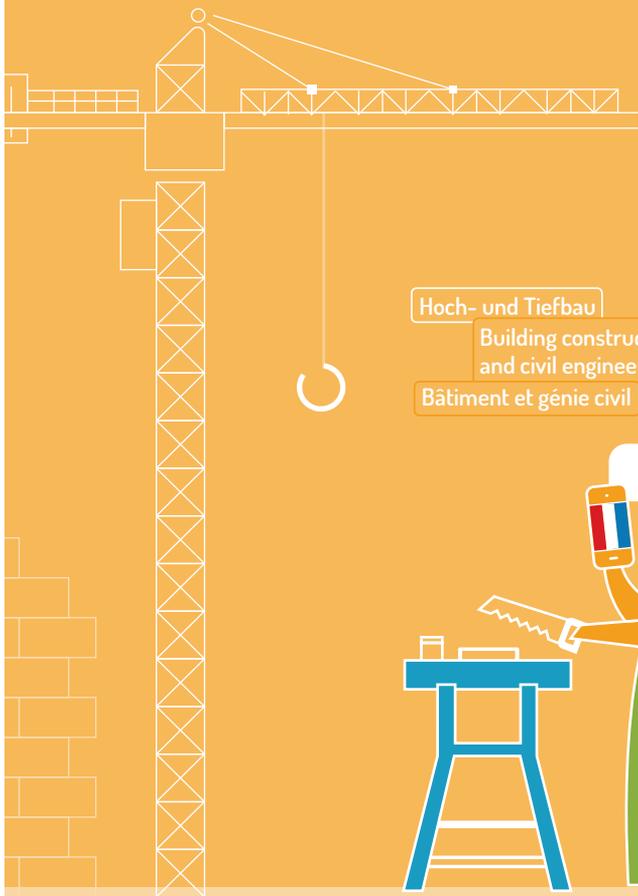
Die GIZ ist für den Inhalt der vorliegenden Publikation verantwortlich.

Druck und Vertrieb:
f&m Satz und Druckerei GmbH & Co. KG

Gedruckt auf EnviroTop Recycling-Papier, zertifiziert mit dem „Blauen Engel“

Das für EnviroTop eingesetzte Altpapier wird nach modernstem De-Inking-Verfahren aufbereitet - ohne zusätzliche Bleiche und ohne optische Aufheller.

Bonn, Juni 2018



Hoch- und Tiefbau
Building construction
and civil engineering
Bâtiment et génie civil

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Sitz der Gesellschaft / Registered offices
Bonn und Eschborn / Bonn and Eschborn

Friedrich-Ebert-Allee 36 + 40
53113 Bonn, Deutschland / Germany
T +49 228 44 60-0
F +49 228 44 60-17 66

Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5
65760 Eschborn, Deutschland / Germany
T +49 6196 79-0
F +49 6196 79-1115

E info@giz.de
I www.giz.de



Im Auftrag des



Bundesministerium für
wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung